

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

(tutte si alzano e si avvicinano a Pinkerton,cerimoniosamente)

BUTTERFLY (fa una riverenza)

MOD^{to} SOST^{to} ♩ = 60

Gran ven - tu - ra.

LE AMICHE
Soprani

(facendo una riverenza)

Ri - ve -

MOD^{to} SOST^{to} ♩ = 60

BUTTERFLY

A u - na

PINKERTON

(sorridente)

È un po' du - ra la sca - la - ta?

- ren - za.

нар

pp

BUTTERFLY

spo - sa co - stu - ma - ta più pe - no - sa è l'im - pa -

BUTTERFLY

(con ingenuità)



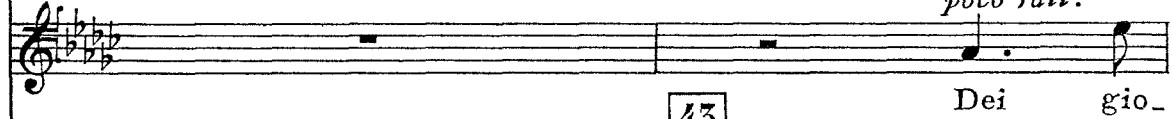
PINKERTON (gentilmente, ma un po' derisorio)



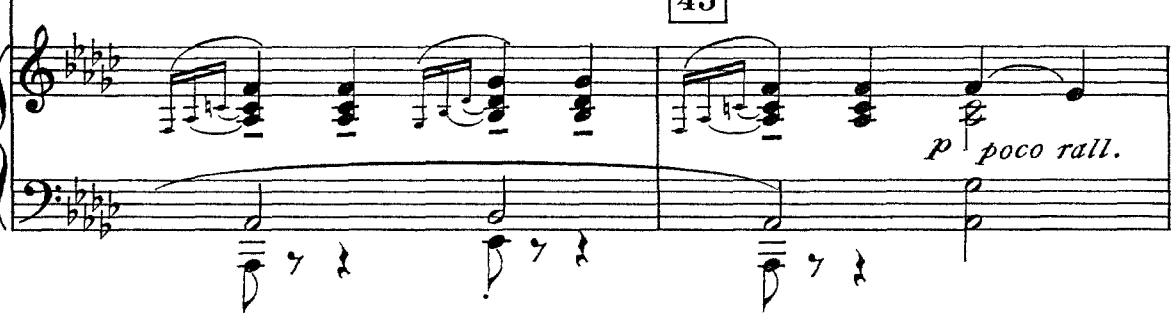
BUTTERFLY



PINKERTON



43

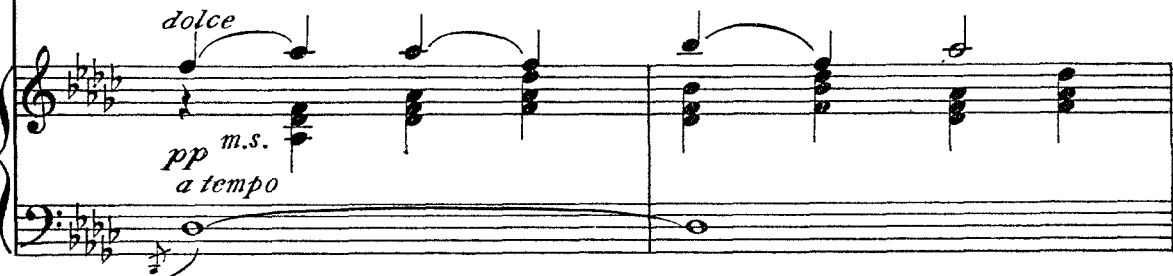
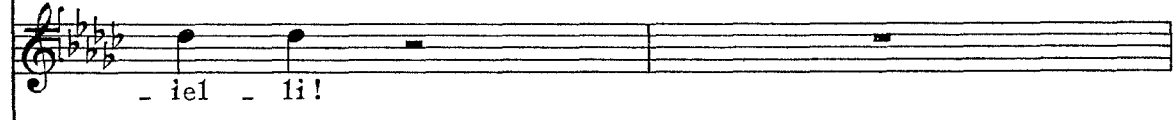


BUTTERFLY

(volendo sfoggiare il suo repertorio di complimenti)



PINKERTON

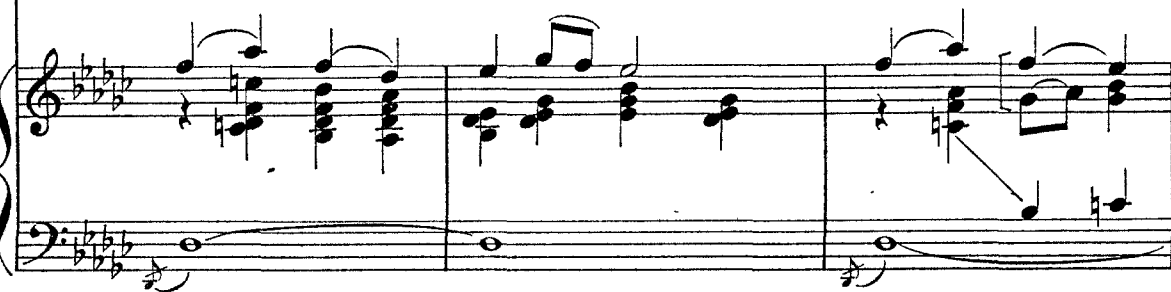


PINKERTON

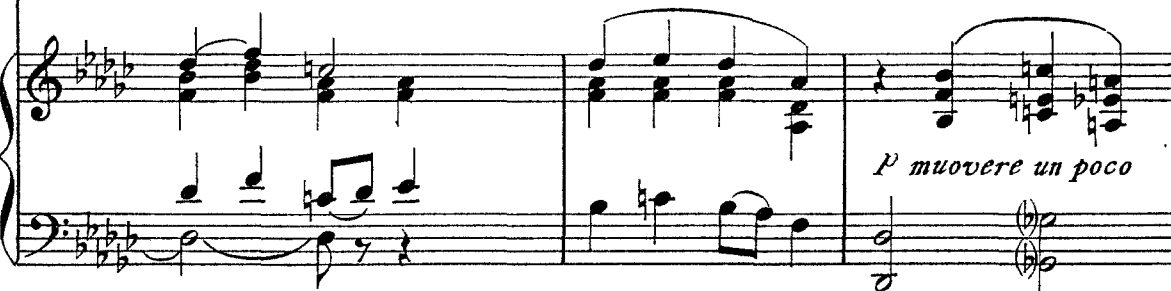
dolce

(ha osservato prima curiosamente il gruppo delle fanciulle, poi si è avvicinato a Butterfly, che lo ascolta con attenzione)

SHARPLESS

p

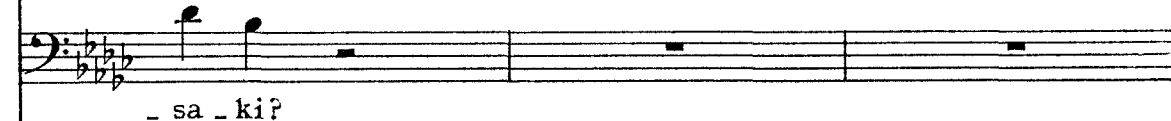
SHARPLESS

*muovere un poco*

BUTTERFLY



SHARPLESS



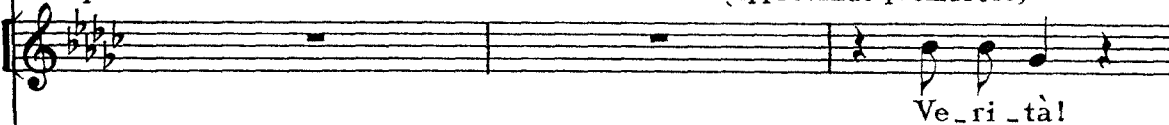
BUTTERFLY

poco rall.

(alle amiche)

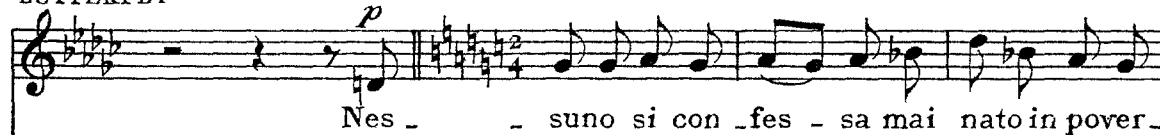
LE AMICHE
Soprani

(approvando premurose)

*poco rall.*

BUTTERFLY

(con naturalezza)

ALL.^{to} MODERATO ♩ = 112

44

ALL.^{to} MODERATO ♩ = 112

BUTTERFLY



BUTTERFLY

*a tempo**rit:.....**p cres.*

sia di gran pro - sa - pia. Ep-pur co-

p cres. *rit:.....* *a tempo p cres.*

45

BUTTERFLY

- nob - bi la ric - chez - - za. Ma il tur - bi - ne ro -

BUTTERFLY

- ve - scia le quercie più ro - buste...

calando *rall:.....*

BUTTERFLY

e ab - biam fat - to la ghe -

p a tempo

BUTTERFLY

- scia per so - sten - tar -

46

p

BUTTERFLY (alle amiche)

- ci. Ve-ro? Non lo na - scon - do,

LE AMICHE

(confermano)

Ve - ro!

pp

BUTTERFLY

(vedendo che Sharpless sorride)

nè m'a - don - to. Ri - de - te? 47 Per -

BUTTERFLY

- chè?... Co - se del mon - do.

PINKERTON (ha ascoltato con interesse e si rivolge a Sharpless)

sottovoce

(Con quel fa-re di

PINKERTON

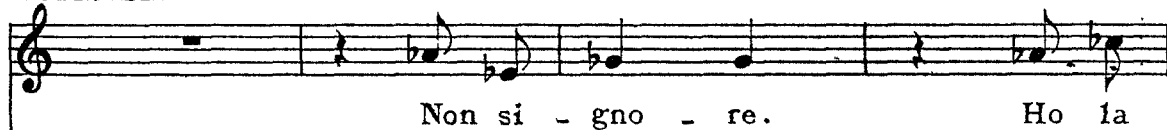
bambo-la quando parla m'in - fiamma...)

SHARPLESS

(anch'esso interessato dalle chiacchiere di Butterfly, continua ad interrogarla)

E cia-ve-te so-

BUTTERFLY



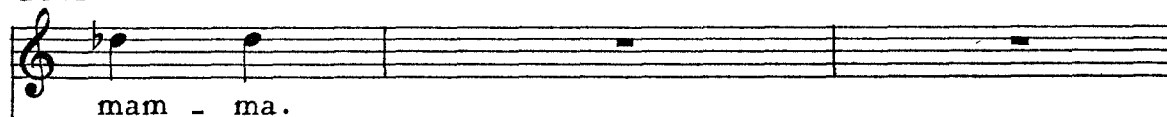
SHARPLESS



48

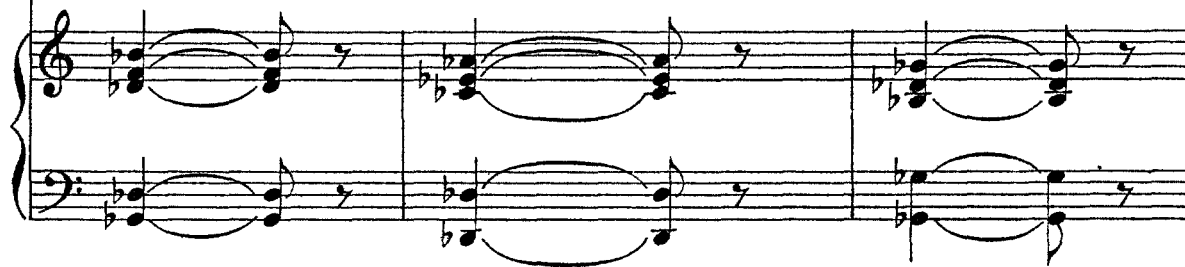


BUTTERFLY

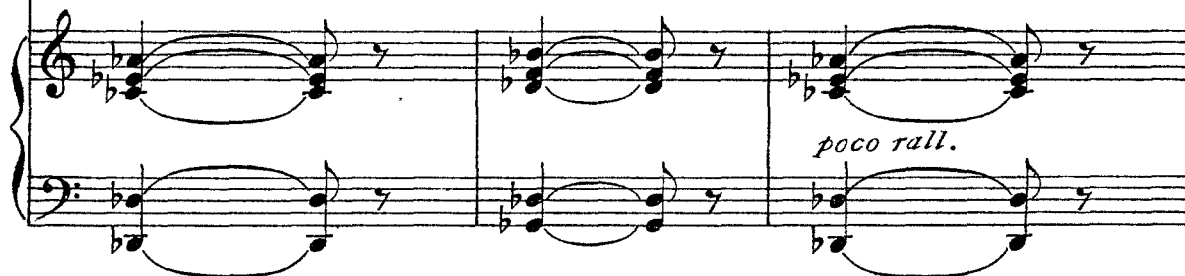


GORO

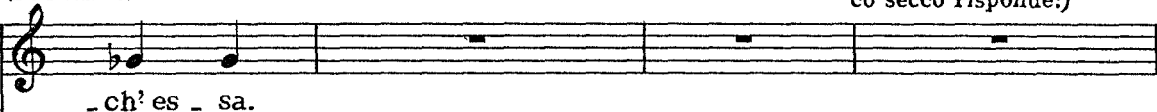
(con importanza)



BUTTERFLY

poco rall.

BUTTERFLY

(si arresta sorpresa, poi seco
co secco risponde;)

SHARPLESS

49 E vo - stro pa - dre?

p

BUTTERFLY

(Le amiche chinano la testa. Goro è imbarazzato. Tutte si sventolano ner-
vosamente coi ventagli.)

Morto.

BUTTERFLY

pausa MODERATO ♩ = 108(con civetteria quasi
infantile)

In - do - vi -

SHARPLESS

(ritornando presso Butterfly)

Quant' anni a - ve - te?

MODERATO ♩ = 108

p

BUTTERFLY
a tempo

già.

rit:.....

SHARPLESS

55 *a tempo*

Quin-di-ci anni!

a tempo

spigliato

PINKERTON

riten:..... a tempo

Quindi-ci an-ni!

SHARPLESS

a tempo

L'età dei

mf

PINKERTON

e dei con - fet - ti.

SHARPLESS

giuo - chi...

p cres.

(che ha veduto arrivare dal fondo altre persone e le ha riconosciute, annuncia con importanza)

GORO *POCO MENO* ♩ = 108

59 *POCO MENO* ♩ = 108

L'Impe - rial Com - mis -

GORO

-sa - rio, l'Uf - fi - cia - le del re - gi - stro, i con -

PINKERTON

(Goro corre in casa)

Fa - te pre - sto,

GORO

-giunti.

(Dal sentiero in fondo si vedono salire e sfilare i parenti di Butterfly: questa va loro incontro, in-

$\text{♩} = 112$

sieme alle amiche: grandi saluti, riverenze: i parenti osservano curiosamente i due americani.

Pinkerton ha preso sottobraccio Sharpless e, condottolo da un lato, gli fa osservare, ridendo, il bizzar-

ro gruppo dei parenti; il Commissario Imperiale e l'Ufficiale del registro salutano Pinkerton ed
PINKERTON

entrano in casa, ricevuti da Goro)
PINKERTON

la sfi - - la - ta del - la

f *p*

PINKERTON

no - va pa - ren - te - la,

PINKERTON

tol - ta in pre - sti - to, a me - sa - ta. (a Butterfly) (4 sole) *pp* Do.

61

PARENTI
ED AMICHE

BUTTERFLY

(indicando Pinkerton)

(offesa)

Ec_colo là! Bel_lo è co - sì

UNA CUGINA

Bel_lo non è.

PINKERTON

Cer - to die - tro a quel_la

sottovoce tutti

-v'è? Mi pare un rel

(indicando Pinkerton)

pp (4 altre)

Ec_colo là!

(a Butterfly)

sottovoce tutti

PARENTI ED AMICI

(4 soli)

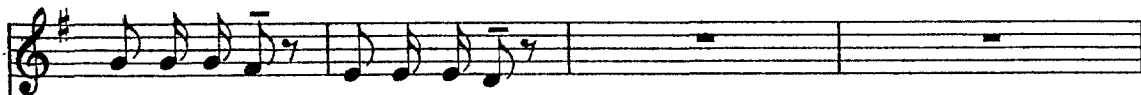
pp Dov'è? Bel_lo non è.

FAGOTTO

p

p subito

BUTTERFLY



che non si può... sognar di più.

LA MADRE

(con grande ammirazione)



Mi pare un re!

PINKERTON



ve - la di ven - ta - glio pa - vo - naz - zo, la mia suo - ce - ra si



(2 sole)

Vale un Pe - rù.



(4 altre)

(2 altre)

Vale un Pe - rù.

Mi pa - re un re!



in ve - ri - tà.

Bel - lo non è.



BUTTERFLY

(sdegnosa, alla Cugina)

CUGINA

(a Butterfly)

Sì,.. giu - sto

Go-ro l'of - fri pur an - co a me.

PINKERTON

(indicando Yakusidé)

ce - la.

E quel co - so da stra -

BUTTERFLY

tu!

PINKERTON

Sop. - paz - zo

e lo

zio bri - a - co e

paz - zo.

(alla Cugina)

(3 sole)

mf

Ec-co, per-

Sop.

Ten.

(3 soli)

(alla Cugina)

mf

Ec-co, per-

Ten

pp spigliato

-chè pre-scel - ta fu, vuol far con te la so - prap -
 (3 altre)
 La sua bel -
 -chè pre-scel - ta fu, vuol far con te la so - prap -
 (3 altri) (commiserando Butterfly)
 La sua bel -
cres.

CUGINA

Spe-ro di sì.
 -più. Di-vor-zie - rà.
 -tà già di - sfio - ri. Spe-ro di sì.
 -più. Di-vor-zie - rà. Spe-ro di
 -tà già di - sfio - ri. Spe-ro di

GORO

(esce dalla casa e indispettito dal garrulo cicaiò, va dall'uno all'altro raccoman-

Per ca - ri -

La sua bel - tà già di - sfio - rì.

La sua bel - tà già di - sfio - rì.

sì.

sì.

Per

*

dando di parlare sottovoce)

GORO

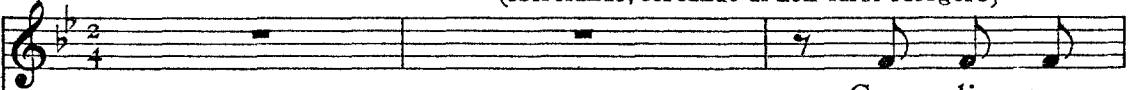
-tà..... tace-te un po?.....

f

LO STESSO MOVIMENTO

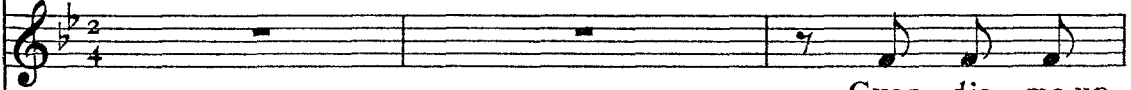
LA MADRE

(sbirciando, cercando di non farsi scorgere)



Guar - dia - mo un

LA ZIA



Guar - dia - mo un

(adocchiando i servi che cominciano a portare vini e liquori)

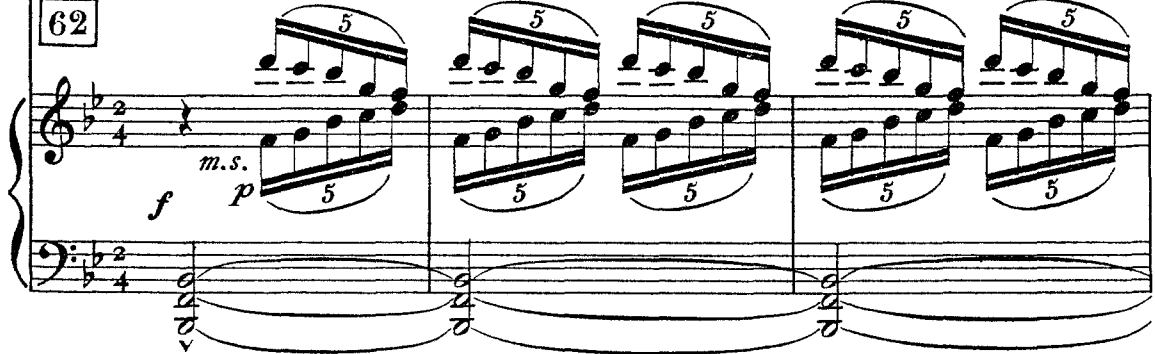
LO ZIO YAKUSIDÉ



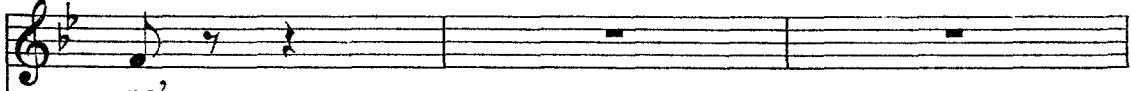
Vi - no ce n'è?

LO STESSO MOVIMENTO

62

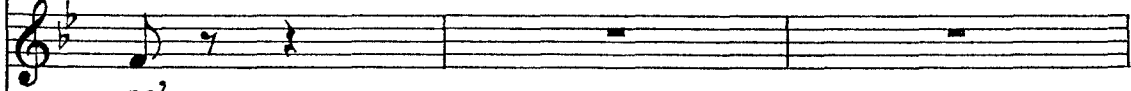


LA MADRE



po'.

LA ZIA



po'.

Sop.

(4 scelti)

(con soddisfazione, a Yakusidé)

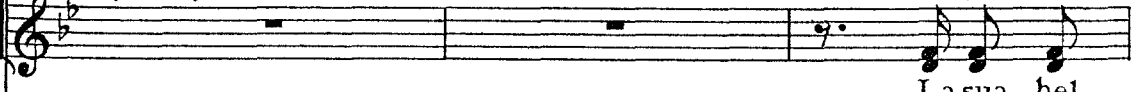


Ne vi - di già co -

Sop.

(4 altri)

(guardando compassionevolmente Butterfly)



La sua bel -

PARENTI
ED AMICHE

_lor di thè, co - lor . di

- tà già di - sfio - rì, già di - sfio - rì.

LA MADRE

(falsetto)

Ah! hu!..... ah! hu!

LA ZIA

(falsetto)

Ah! hu!..... ah! hu!

(falsetto)

(Tutti)

thè, e chermi - sì! Ah! hu!..... ah! hu!

(Tutti)

Divor - zie - rà. Ah! hu!..... ah! hu!

PARENTI ED AMICI

Ten.

(nasale)

Ah! hu!.....

thè, e chermi - sì! Ah! hu!..... ah! hu!

Divor - zie - rà. Ah! hu!..... ah! hu!

BUTTERFLY

(alla Cugina)

LA MADRE *Tutti sottovoce*

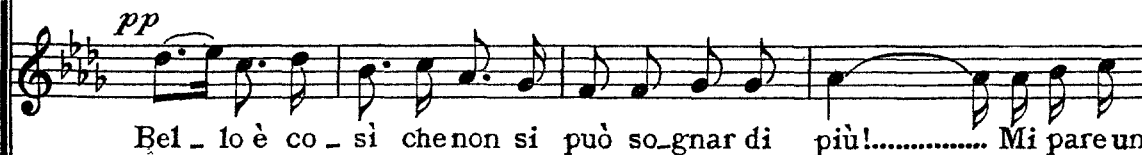
LA ZIA



CUGINA (a Butterfly)



ZIO YAKUSIDÉ



63



LA MADRE



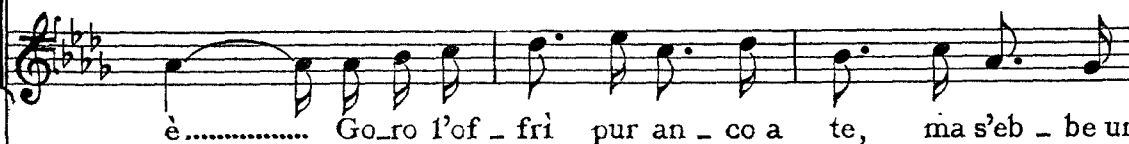
LA ZIA



CUGINA



ZIO YAKUSIDÉ



LA MADRE



rel..... Bello è co - sì che non si può so - gnar di

LA ZIA



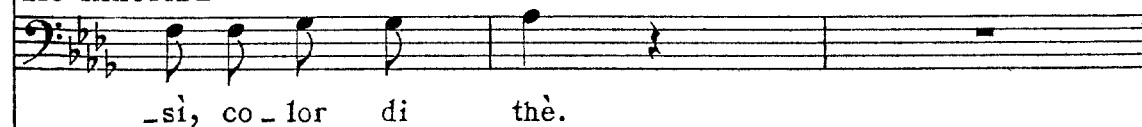
rel..... Bello è co - sì che non si può so - gnar di

CUGINA



me,..... ma s'ebbe un no. In ve - ri - tà bel - lo non

ZIO YAKUSIDÉ



-sì, co - lor di thè.



me,..... ma s'ebbe un no. In ve - ri - tà bel - lo non



bel..... che pa - re un re, in ve - ri - tà mi par un



no! ma s'eb - be un no!..... La sua bel - tà già di - sfio -



LA MADRE



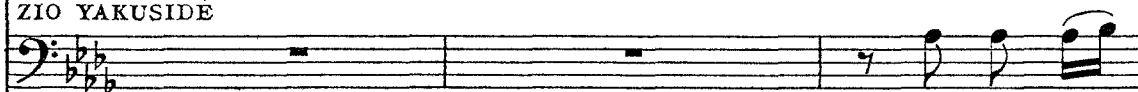
LA ZIA



CUGINA



ZIO YAKUSIDÉ



GORO (interviene di nuovo per far cessare il baccano, poi coi gesti fa cenno di tacere)

LA MADRE *ff* Per ca-li-tà ta-ce-te un

LA ZIA -rù. Mi pa-re un *ff* re!.....

CUGINA -rù. Mi pa-re un *ff* re!.....

ZIO *ff* sì. Di-vor-zie-rà!.....

YAKUSIDÉ n'è?..... Ve-diamo un po'!

sì. Di-vor-zie-rà!..... *ff*

sì. Di-vor-zie-rà!..... *ff*

sì. Di-vor-zie-rà!..... *ff*

sì. Di-vor-zie-rà!..... *ff*

GORO

poco rall: a tempo

po'... Sch! sch! sch!

SHARPLESS (a Pinkerton, a parte) O a - -

poco rall: 64 a tempo

p

PINKERTON

(ai cenni di Goro i parenti e invitati si riuniscono in crocchio, sempre però agitandosi e chiacchierando)

SHARPLESS

Sì, è

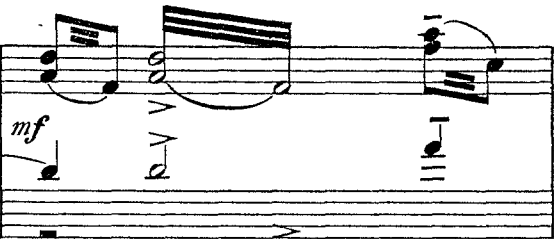
- mi - co for - tu - na - to!

O .

Sop. 1^a e la Cugina*f staccato*PARENTI
ED AMICHESop. 2^a e la Madre*f staccato* Ei l'of-fri pur an-co a

E-gli è bel, mi pa-re un

LEGNI



PINKERTON

ve-ro, è un fio-re, un fio-re!

L'e-so-ti-co suo o-

SHARP.

for-tu-na-to Pinkerton

che in sor-te v'e toc-

me!

Ei l'offrì pur anco a me!

re!

Egli è bel, mi par un re!



PINKERTON



SHARPLESS



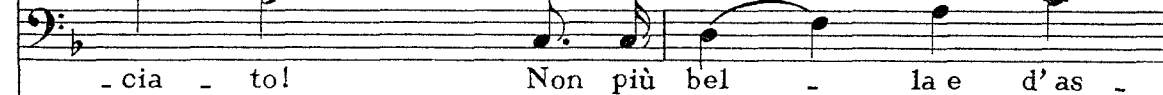
Ma ri - spo - si non lo vo'!

Non a - vrei ri - spo - sto no!

PINKERTON



SHARP.



E ri - spo - si no!

Non di - rei mai no!

BUTTERFLY *sost. un poco.....*
(ai suoi)

PINKERTON Ba - da - te, at - ten - ti a

SHARP. Sì, è ve - ro, è un fio - re, un
- sa - i fan - ciu - la io vi - di mai di

Sen - za tan - to ri - cer - car

No, mia ca - ra non mi par,

sost. un poco.....

BUTTERFLY
a tempo

me.

PINKERTON fio - re, e in fe - de mi - a l'ho

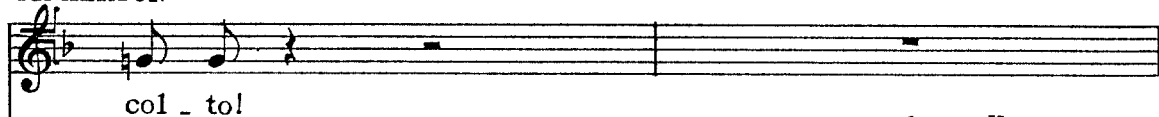
SHARPLESS
a tempo mf que - sta But - ter - fly..... *cres:.....* E se a voi sembran
io ne tro - vo dei mi - glior, e gli di - rò un bel

mf è dav - ve - ro un gran si - gnor, nè gli di - rei di

PARENTI E AMICI *Ten.* *cres:.....* E di - vor - zie - rà,

a tempo

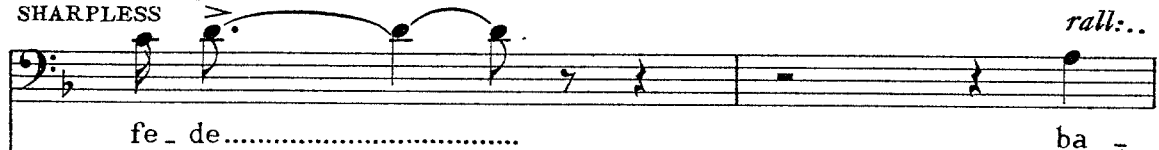
PINKERTON



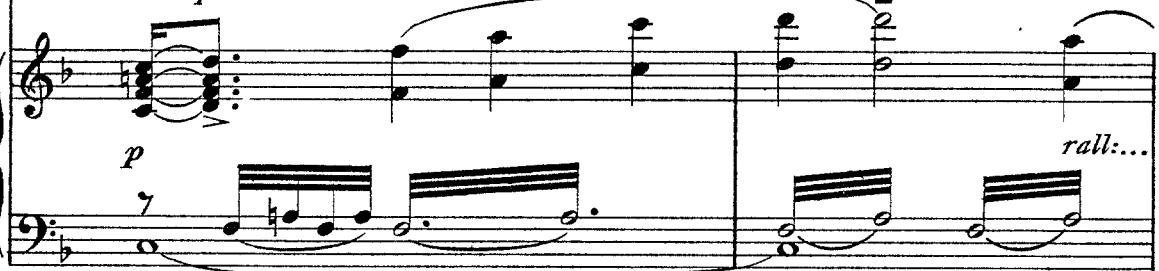
SHARPLESS



a tempo
SHARPLESS



a tempo



BUTTERFLY

*Sostenendo
a tempo*

SHARPLESS

*poco rit.**Sostenendo
a tempo*Mamma, vien
(accenna a Butterfly)

- da - tel.. El-la ci cre - de.....

*col canto**pp**pp a tempo*

Ped.

*

Ped.

*

BUTTERFLY

(agli altri)

qua.

Ba-da-te a me:

at-tenti, or-

Ped.

*

Ped.

*

(parlato, con voce infantile)

(al cenno di Butterfly tutti si inchinano innanzi a
Pinkerton ed a Sharpless)

BUTTERFLY

- sù,

u-no, du-e, tre

e tutti giù.

calando

Ped.

*

PINKERTON (I parenti si rialzano e si spargono nel giardino; Goro ne conduce qualcuno nel

LARGO

73 *LARGO*

pp

2 Ped. * 2 Ped.

l'interno della casa. Pinkerton prende per mano Butterfly e la conduce verso la casa)

PINKERTON

Vie - ni a - mor mi - o!

poco stent.

* 2 Ped. * 2 Ped. *

PINKERTON

Vi pia - ce la ca - set - ta?

a tempo

p espress.

2 Ped. *

BUTTERFLY

Si-gnor F. B.

BUTTERFLY

(mostra le mani e le braccia, che sono impacciate dalle maniche rigonfie)

Pinker-ton,... per-do-no...

ppp

ANDANTINO ♩=58

BUTTERFLY

74

Io vor-re-i... pochi oggetti da

p

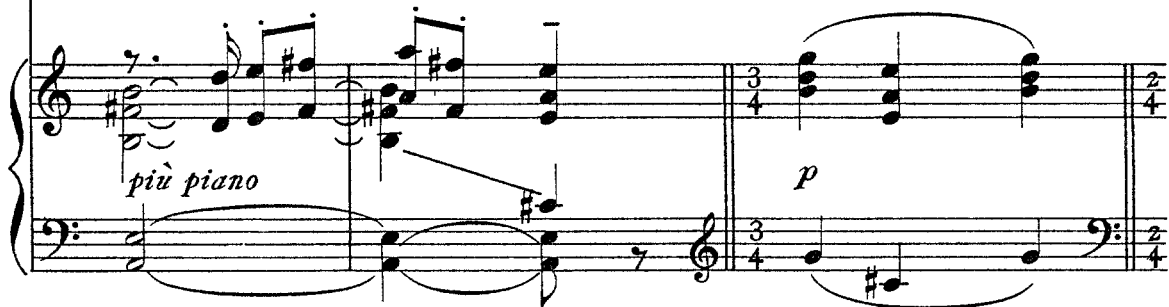
BUTTERFLY

(indicando le maniche)



PINKERTON

Dove so-no?



(un poco sorpreso, sorride, poi subito acconsente, con galanteria)

PINKERTON *dolcemente**a tempo**poco rit:.....*

O per-chè mai, mi-a be-l-la Butter-fly!.....

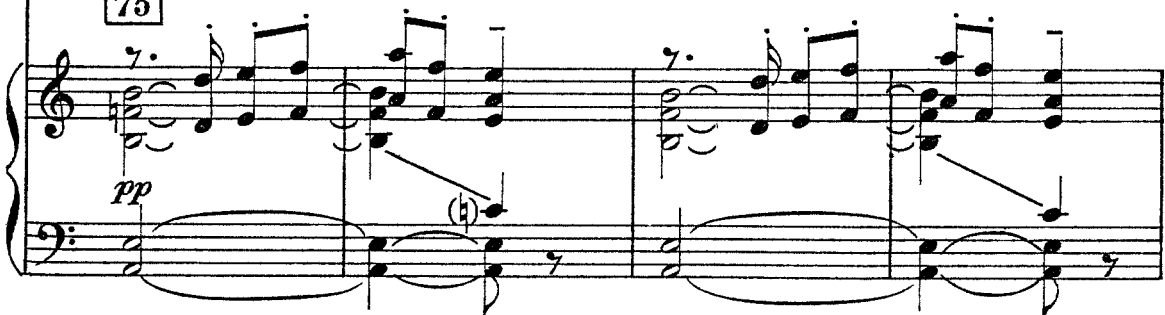
*poco rit:.....**a tempo*

BUTTERFLY (a mano a mano cava dalle maniche gli oggetti e li consegna a Suzuki, che è uscita sulla terrazza, e li depone nella casa)

Fazzo - let - ti.

Lapi - pa.

75



BUTTERFLY

U - na cin - tu - ra. Un picco - lo fer - ma - glio. U - no

The musical score for Butterfly's first vocal line is written on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and quarter notes, with a fermata over the final note. The piano accompaniment is written on a grand staff (treble and bass clefs). It features chords and moving lines in both hands, with a fermata over the final chord in the right hand.

BUTTERFLY

specchio. Un ven - ta - glio. (vede un vasetto)

PINKERTON

Quei ba -

The musical score for this section includes two vocal parts. Butterfly's part is on a single staff, starting with a treble clef and a key signature of one sharp. It includes a fermata and a melodic line. Pinkerton's part is on a single staff, also starting with a treble clef and a key signature of one sharp. It includes a fermata and a melodic line. The piano accompaniment is written on a grand staff, featuring chords and moving lines in both hands, with a fermata over the final chord in the right hand.

BUTTERFLY

Un va - so di tin - tu - ra. Vi spia - ce?...

PINKERTON

- rat - to - lo? Ohibò!

The musical score for this section includes two vocal parts. Butterfly's part is on a single staff, starting with a treble clef and a key signature of one sharp. It includes a fermata and a melodic line. Pinkerton's part is on a single staff, also starting with a treble clef and a key signature of one sharp. It includes a fermata and a melodic line. The piano accompaniment is written on a grand staff, featuring chords and moving lines in both hands, with a fermata over the final chord in the right hand.

BUTTERFLY (getta via il vaso di tintura)

(trae un astuccio lungo e stretto)

Via!

rall.

76

E

rall.

BUTTERFLY (molto seria)

LARGAMENTE

Co-sa sacra e mi-a.

PINKERTON

(curioso)

quel-lo?

E non si può ve-de-re?

LARGAMENTE

p

m.s.
(dopo la parola)
ff

BUTTERFLY

(scompare nella casa portando con sè l'astuccio)

C'è troppa gen-te.

Perdo-na-te.

m.s.
p

rall.
pp

ALL.^o MODERATO ♩ = 104

GORO (chè si è avvicinato, dice all'orecchio di Pinkerton:)

77

È un pre - sen - te del Mi - ka - do a suo

ALL.^o MODERATO

pp misterioso *ff* *pp stacc.*

PINKERTON

(piano a Goro)

E... suo

GORO

(fa il gesto di chi s'apre il ventre)

pa - dre...

col l'in - vi - to....

pp

PINKERTON

pa - dre?

(s'allontana, rientrando
nella casa)

GORO

Ha ob - be - di - to.

BUTTERFLY (Butterfly, che è ritornata, va a sedersi sulla terrazza vicino a Pinkerton e leva dalle maniche alcune statuette)

I.^o TEMPO

PINKERTON Gli Otto - kè. (ne prende una e la es-

I.^o TEMPO

78

Quei pu -

pp

BUTTERFLY

Sostenendo

mina con curiosità)

Son l'a - ni - me de -

PINKERTON

rall:.....

-pazzi?.....

A - ve - te det - to?..

Sostenendo

rall:....

mf

BUTTERFLY

(depone le statuette)

-gli a - - vi.

rall:.....

PINKERTON

Ah!... il mio ri - spet - to.

rall:.....

f

(con rispettosa confidenza, a Pinkerton)

BUTTERFLY

ANDANTE

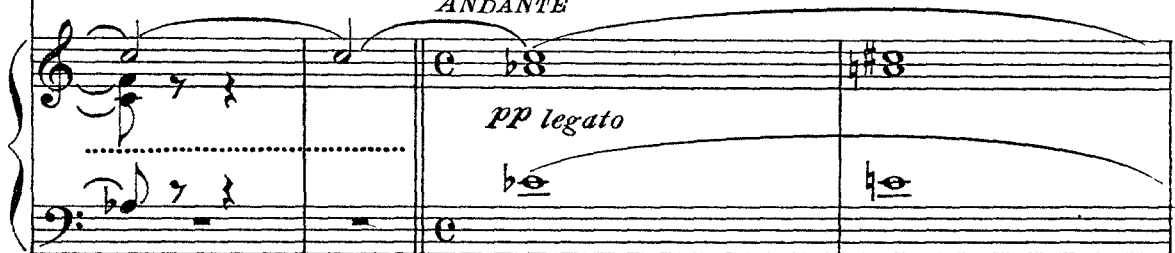
p



79

ANDANTE

pp legato



BUTTERFLY



BUTTERFLY

rall:.....



Red.

*

BUTTERFLY

al Dio del si_gnor Pin_kerton m' inchi - no.

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

BUTTERFLY

È mio de - sti - no. Nel - la

p *f* *pp*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

BUTTERFLY

stes - sa chie - set - ta in gi -

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

BUTTERFLY (con paura)

Lo zio Bon _ zo noi sa, nè i miei lo san _ no. Io

The first system shows the vocal melody for Butterfly in treble clef, key of D major. The lyrics are "Lo zio Bon _ zo noi sa, nè i miei lo san _ no. Io". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a long, sustained chord in the left hand and a melodic line in the right hand.

♩ = 76

BUTTERFLY

se _ guo il mio de _ _ sti _ _ no

80

♩ = 76

pp dolcissimo

The second system continues the vocal melody. The piano accompaniment features a rapid, arpeggiated figure in the right hand and a slower, arpeggiated figure in the left hand. The tempo is marked "♩ = 76". The dynamic is "pp dolcissimo". The system ends with a repeat sign and a fermata.

BUTTERFLY

e pie _ na d'u _ mi l _ tà

The third system continues the vocal melody. The piano accompaniment features a rapid, arpeggiated figure in the right hand and a slower, arpeggiated figure in the left hand. The system ends with a repeat sign and a fermata.

BUTTERFLY

a! Dio del si_gnor Pin_kerton m' inchi _ no.

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

BUTTERFLY

È mio de _ sti _ no. Nel _ la

p *f* *pp*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

BUTTERFLY

stes _ _ sa chie _ set _ ta in gi _

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

BUTTERFLY

p

- noc - - chio con voi Pre - ghe -

pp

Ped. *

BUTTERFLY

poco stent.

- rò lo stes - so .Di - - o.

81

poco stent.

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

BUTTERFLY

rall. e dim.

E per far - vi con - ten - to po - trò

rall. e dim.

m.s. *

BUTTERFLY *rallentando*

(Si getta nelle braccia di Pinkerton)

for-se obliar la gen-te mi-a..... A-mo-re

rall. col canto

a tempo

f

BUTTERFLY (Si arresta come avesse paura d'essere stata udita dai parenti)

ff

deciso ed energico

f

(Intanto Goro ha aperto lo *shōsi* - nella stanza dove tutto è pronto pel matrimonio, si trovano Sharpless e le autorità - Butterfly entra nella casa e si inginocchia; Pinkerton è in piedi vicino a lei - i parenti sono nel giardino, rivolti verso la casa, inginocchiati)

GORO *MODERATO*

82

MODERATO

p

f

Tutti zit-ti!

COMMISSARIO

(legge)

È con - ces - so al no - mi - na - to

p *m.d.*

Ped. *

COMMISSARIO

Benjamin Franklin Pinkerton, Luogote - nen - te nel la canno -

mf

Ped. *

COMMISSARIO

-nie-ra Lincoln, ma - ri - na degli Stati U - ni - ti A -

85

mf

COMMISSARIO

-me - ri - ca del Nord:

p *pp* *f* *p* *ed*

Ped.

COMMISSARIO

al-la da-mi - ge-la Butter - fly.... del quar - tie - re d'O -

COMMISSARIO

-ma - ra - Nagasaki, d'u - nirsi in matri-mo - nio, per dritto il

COMMISSARIO

pri - mo, della propria vo-lon - tà, ed

COMMISSARIO

el-la per con-sen-so dei pa - ren - ti qui testi-monî al - l'at - to

(porge l'atto per la firma)

GORO (molto ceremonioso) (Pinkerton firma) (Butterfly firma) *a tempo*

Lo spo-so. Poi la spo-sa. 86 E tut-to è

86

a tempo

GORO

fat-to.

rall:

mf

pp

rall:

f

pp

ANDANTE MOSSO ♩ = 80

✱ (Le amiche si avvicinano, complimentose, a Butterfly, alla quale fanno ripetuti inchini)

87

f

p

BUTTERFLY (facendo cenno colla mano, alza un dito, e corregge:)

LE AMICHE *piano, con grazia*

Madama F. B. Pinkerton.

Sop.

Madama Butterfly!..

pp

f

(le amiche festeggiano Butterfly, che ne bacia qualcuna: intanto l'Ufficiale dello Stato Civile ritira l'atto e le altre carte, poi avverte il Commissario Imperiale che tutto è finito)

animando *rall.: p.....*

COMMISSARIO
a tempo

(saluta Pinkerton)

cres: ... poco...

88 *a tempo* *p* *cres: ... poco...*

Au - gu - rî mol - ti.

PINKERTON

a poco

(rende il saluto)

a poco *p* *cres: ... poco...*

I miei rin - gra - zia - men - ti.

COMMISSARIO

(si avvicina al Console)

p *cres.*

Il si - gnor

SOSTENENDO

SHARPLESS

sempre cres.

COMMISSARIO

L'ac - com -

Con - so - le scen - de'

SOSTENENDO

mf *sempre cres.*

SHARPLESS

- pa - gno.

89

f

PINKERTON

(saluta Pinkerton)

A mera - vi - glia.

SHARPLESS

(stringendo la mano a Pinkerton)

Ci vedrem do - ma - ni.

(congedandosi da Pinkerton)

UFFICIALE

90

p *pp*

Po-ste-ri -

(Il Console, il Commissario Imperiale e l'Ufficiale del registro si avviano per scendere alla città)

PINKERTON

Mi pro-ve - - rò.

UFFICIALE

- tà.

91

p *rall:*

molto ritenuto...

SHARPLESS

POCO MENO

(ritorna indietro e con
accento significativo di-
ce a Pinkerton:)

(Pinkerton con un gesto
lo rassicura e lo saluta
colla mano)

POCO MENO

Giudizio!

92

p *rall:*

molto ritenuto...

49

(Sharpless scende pel sentiero; Pinkerton che
è andato verso il fondo lo saluta di nuovo)

(ritorna innanzi e stropic-
affrett. un poco.....
pp)

ciandosi le mani dice fra sè')

PINKERTON

a piacere

(I servi portano delle bottiglie di Saki

(Ed ec coci in fa - miglia.)

ALL.^o MOD.^{to}

e distribuiscono i bicchieri agli invitati)

PINKERTON

Sbrighiamoci al più presto

in modo o - ne - sto.

PINKERTON (brindando cogli invitati)

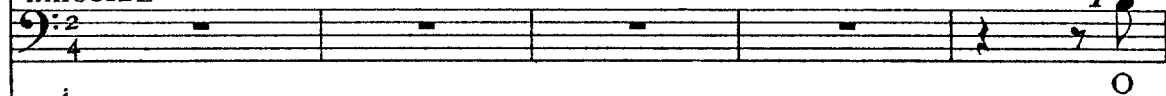
Hip! hip!...

Sop.

UN POCO MENO - MOLLEMENTE ♩=100
PINKERTON



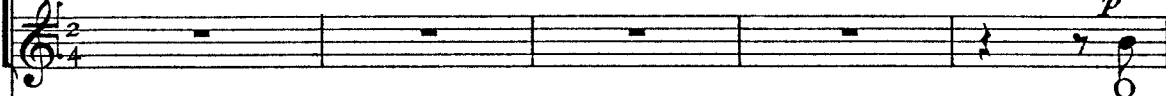
YAKUSIDÉ



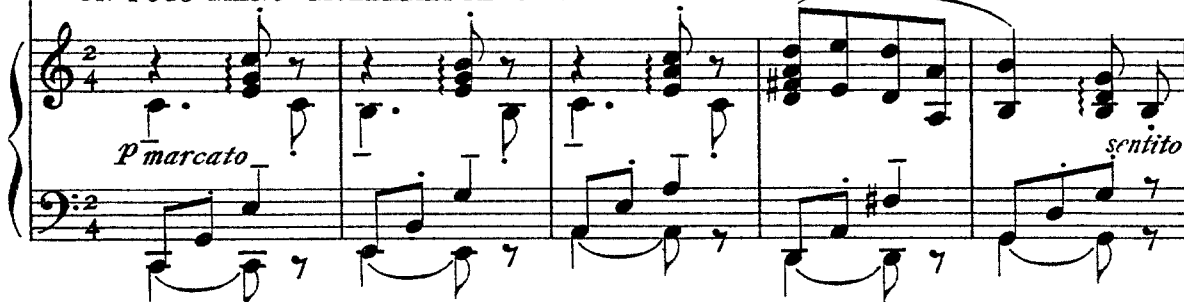
Sop!



Ten!



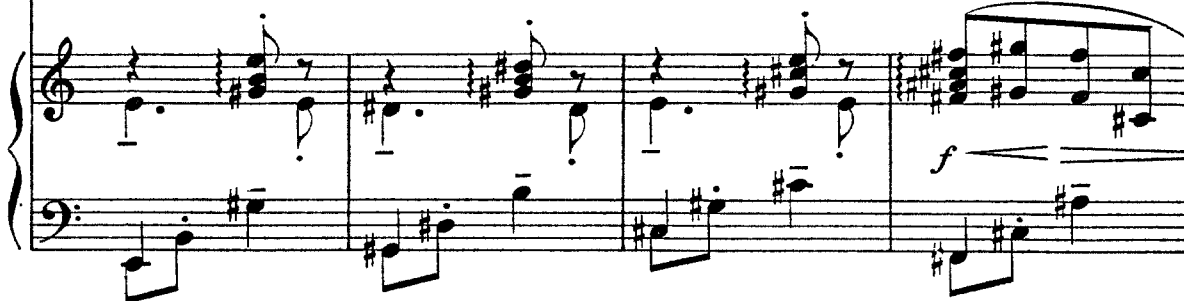
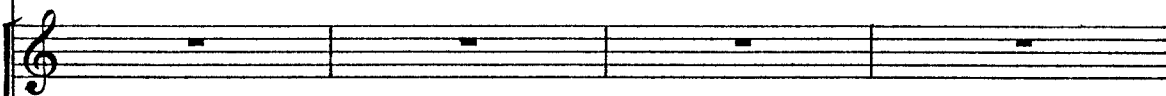
UN POCO MENO - MOLLEMENTE ♩=100



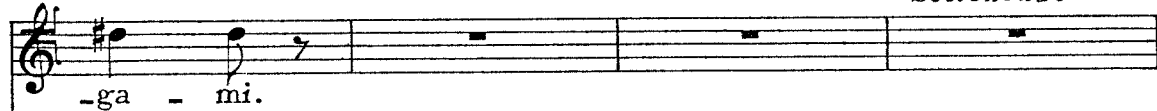
PINKERTON



YAKUSIDÉ



PINKERTON

Sostenendo

CUGINA

pp con mollezza

LA MADRE

pp con mollezza

Sop.

pp con mollezza

CUGINA

Vivo

LA MADRE



Sop.



(i brindisi sono interrotti da strane grida
che partono dal sentiero della collina)

LO ZIO BONZO

(dall'interno, lontano)

(a questo grido tutti i parenti e gli amici allibiscono)

Sop.
Cio-cio - san!..... Cio-cio-san!..... Abbomi - na -

Ten.
Cio-cio - san!..... Cio-cio-san!..... Abbomi - na -

(Tam-tam interno)
8^a sotto! 8^a sotto!

BUTTERFLY

p
Lo zio Bon-zo!

GORO

(infastidito dalla venuta del Bonzo)

Un corno al gua-sta -

no e si raccolgono impauriti: Butterfly rimane isolata in un angolo)

BONZO

(avvicinandosi)

_zio - ne! Cio-cio-

(allibiti)

p
Lo zio Bon-zo!

(allibiti)

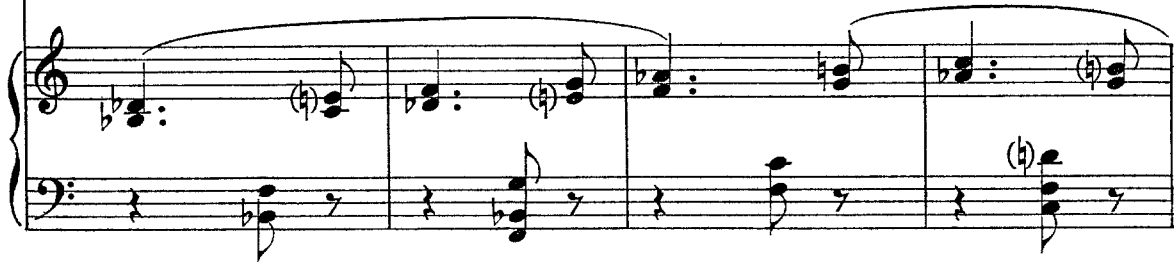
p
Lo zio Bon-zo!

p a tempo

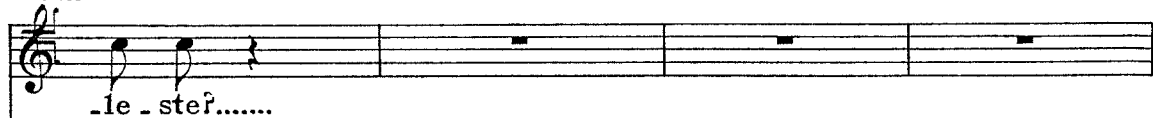
GORO



BONZO



GORO



BONZO

(sempre più vicino)



(al fondo appare la strana figura del Bonzo, preceduto da due portatori di lanterne e seguito da due Bonzi)

BONZO



101



BONZO

(Vista Butterfly, che si è scostata da tutti, il Bonzo stende le mani minacciose ver-

ff *poco allarg:.....*

so di lei)

ALL.^o MOD^{to} ♩ = 108

BONZO

ALL.^o MOD^{to} ♩ = 108

Che hai tu fat - to al la Mis -

102

marcato molto

(seccato per la scenata del Bonzo)

PINKERTON

Che mi stril la quel matto?

BONZO

- sio - ne?

Sopⁱ e la CuginaTenⁱ

Ri - spon - di, Cio - cio - san!

Ri - spon - di, Cio - cio - san!

BONZO

Ri - spon-di, che hai tu fat-to?

AMICIE E PARENTI

Sop.ⁱ (volgendosi, ansiosi, verso Butterfly)

Ten.ⁱ Ri - spon-di, Cio - cio-

marcatiss.

BONZO

Co - me, hai tu gli oc-chi a - sciut-ti? Son

_san!.....

_san!.....

103

BONZO

dun - que que - sti i frut-ti? (urlando) Ci ha rin-ne-ga - to

marcato

BONZO

104

tut - ti! *poco allarg:..... a tempo*Sop.ⁱ (scandolezzati, con grido
acuto, prolungato)

Hou!.....

Cio - cio - san!

Ten.ⁱ

Hou!.....

Cio - cio - san!

*poco allarg:.....**a tempo**marcato molto*

BONZO

Ri - ne - ga - to vi di - co,.....

BONZO

il cul - to an - ti - co.....

105

Sop.ⁱ(gridando) *decres. di tonalità*

Hou!..... Cio-cio - san!

Ten.ⁱ(gridando) *decres. di tonalità*

Hou!..... Cio-cio - san!

*marcato**incal-*

(imprecando contro Butterfly, che si copre il volto colle mani: la madre si avvanza per difenderla,

BONZO 

Sop! Ka-mi sa-run-da - si-co! Al.

Ten! Hou!..... Cio-cio - san!



zan - do un poco

ma il Bonzo duramente la respinge e si avvicina terribile a Butterfly gridandole sulla faccia:)

BONZO 

-l'a - ni - ma tua gua - sta qual sup - pli - zio so -



e..... string.

FINKERTON

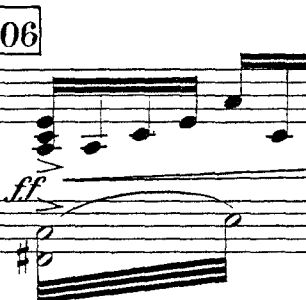
(ha perduto la pazienza e si intromette fra il Bonzo e Butterfly) *con forza*



ff Ehi,

BONZO 

-vra - sta!

106 

ff *fff*

PINKERTON

di - co: ba - sta, ba - sta! (alla voce di Pinkerton, il Bonzo si arresta stupefatto, poi con subita risoluzione invita i parenti e le amiche a partire)

BONZO

Ve - ni - te tut - ti.

(a Butterfly)

BONZO

An - dia - mo! Ci hai rin - ne - ga - to e no - i...

YAKUSIDÈ e *ff*
BONZO *rit.**a tempo*

Ti rin - ne - ghia - mo!

(Tutti si ritirano frettolosamente al fondo e stendono le braccia verso Butterfly)
Sop.ⁱ e Cugina

Ti rin - ne - ghia - mo!

Ten.ⁱ

Ti rin - ne - ghia - mo!

107

a tempo
ben ritmato

ff *rit. col canto*
tutta forza

PINKERTON

(con autorità, ordinando a tutti d'andarsene)

f Sba - raz -

PINKERTON

-za - te all' i - stan - te. In ca - sa mi - a

PINKERTON

ALLEGRO ♩ = 126

nien - te bac - ca - no e nien - te bon - ze - ria.....

Sopⁱ

(grido)

Hou!.....

Tenⁱ

(grido)

Hou!.....

108

ALLEGRO ♩ = 126

ff vibratissimo

(alle parole di Pinkerton, tutti corrono precipitosamente verso il sentiero che scende alla città: la madre tenta di nuovo di andare presso Butterfly, ma viene travolta dagli altri. - Il Bonzo sparisce pel sentiero che va al tempio seguito dagli accoliti)

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). They contain whole rests for the first four measures. The bottom two staves are piano accompaniment staves, with a grand staff (treble and bass clefs). They contain a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with various accidentals (sharps and naturals) throughout the four measures.

(nell'uscire)

Hou! Cio-cio-san!...

Hou! Cio-cio-san!...

The second system continues the musical score. It features the same vocal staves and piano accompaniment. The vocal staves now contain the lyrics "Hou! Cio-cio-san!..." for the first measure, followed by whole rests. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. A piano dynamic marking (*p*) is visible in the bass staff of the third measure.

(Le voci poco a poco si allontanano-Butterfly sta sempre immobile e muta colla faccia nelle
(un po' lontani))

Hou! Cio-cio-san!...

Hou! Cio-cio-san!...

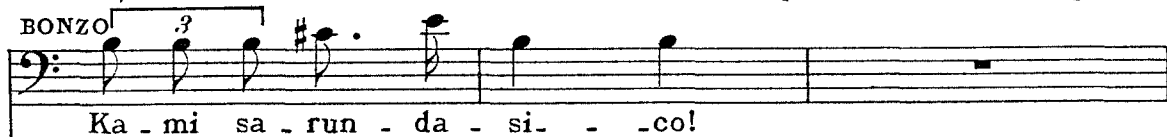
calando e rall:.....

all'Allegro molto

The third system of the musical score features the same vocal staves and piano accompaniment. The vocal staves contain the lyrics "Hou! Cio-cio-san!..." for the first measure, followed by whole rests. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. A piano dynamic marking (*p*) is visible in the bass staff of the third measure. The system concludes with a tempo change indicated by the text "*all'Allegro molto*" and a key signature change to two sharps (F# and C#).

mani, mentre Pinkerton si è recato alla sommità del sentiero per assicurarsi che tutti quei sec-

BONZO



YAKUSIDÉ



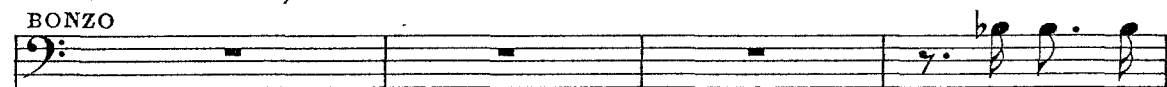
Hou!..... Cio-cio-

Ka - mi sa - run - da - si - - co!

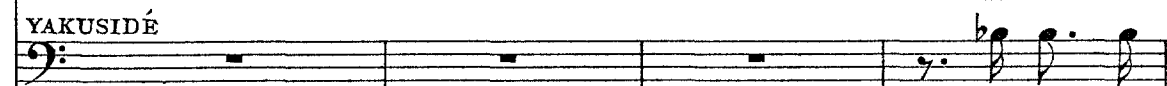


catori se ne vanno)

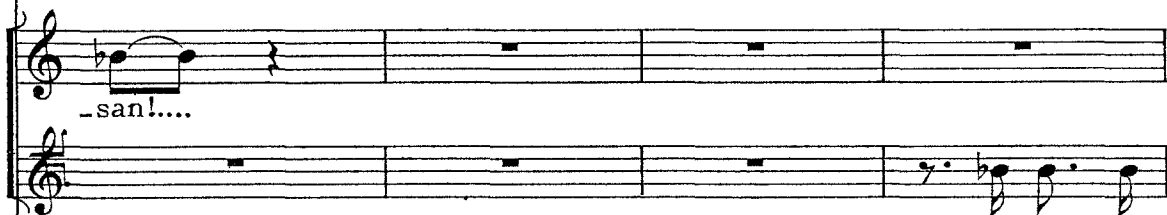
BONZO



YAKUSIDÉ



-san!....



109

dim.

più piano



BONZO

(cupo)

-ghiamo!

Ti rin - ne -

YAKUSIDÉ

(cupo)

-ghiamo!

Ti rin - ne -

(cupo)

Hou! Cio-cio-san!...

(cupo)

Ti rin - ne -

(cupo)

-ghiamo!

Ti rin - ne -

pp

BONZO

-ghia - mo!

YAKUSIDÉ

-ghia - mo!

-ghia - mo!

-ghia - mo!

calando sempre

p

Hou!..... Cio-cio - san!.....

Hou!..... Cio-cio - san!.....

pp (comincia a calare la sera)

нар

110

pp

rall:.....

pp

Sop. (Butterfly scoppia in pianto infantile - Pinkerton l'ode e va premuroso presso di lei
(lontano molto))

pp

Hou! Cio-cio - san!.....

molto rall:.....

pp

Teo

*